

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии



О.С. Перетятая
20 24 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Последовательный перевод в контексте деловой речи (немецкий язык)

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй
иностраный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (8 семестр)

Разработчик

к. пед. н., доцент Ширина О.А.

Заведующий кафедрой романо-
германской филологии

Н.В. Склад

Протокол

от « 15 » января 20 24 г. № 6

Луганск, 2024

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины (модуля) «Последовательный перевод в контексте деловой речи (немецкий язык)» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины (модуля).

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта» от 18 октября 2013 г. № 544н (с изменениями от 5 августа 2016 г. N 422н).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Профессиональные	
ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников	ПК-3.1. Знает жанры и стили научного высказывания.
	ПК-3.2. Умеет работать с научными источниками.
	ПК-3.3. Оформляет корректно результаты научного труда.

и поисковых систем	ПК-3.4. Осуществляет аннотирование, реферирование, библиографическое разыскание и описание в соответствии с действующими стандартами.
--------------------	---

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
8 семестр		
Thema 1. Hauptbegriffe der Theorie.	УК – 5	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод текстов разных стилей
Thema 2. Übersetzerische Transformationen.	УК – 5	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод текстов разных стилей
Thema 3. Übersetzungstypen und Verfahren.	УК – 5	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод текстов разных стилей
Thema 4. Schwierigkeiten bei der Übersetzung.	УК – 5	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод текстов разных стилей
Текущая аттестация	УК – 5	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	УК – 5	Зачет

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Результаты сформированности
ПК-3	<p>Знает: цели и задачи аналитической обработки текстов в современном информационном пространстве; жанрово-стилистические характеристики научной статьи, монографии, тезисов, аннотации, реферата; принципы коммуникативной организации аннотации и реферата; правила построения библиографических описаний и обзоров.</p> <p>Умеет: проводить стилистический анализ научных, научно-технических и научно-популярных текстов, определять стилистическую и жанровую принадлежность текста сферы профессиональной информации; выделять стилеобразующие элементы текстов; проводить семантический анализ текста и выделять его ключевые слова; определять средства речевой выразительности; передавать содержание текстов в форме аннотаций, рефератов, обзоров.</p>

	Владеет:приемами смыслового анализа текста; методикой коммуникативного анализа текста; знаниями о жанрах аннотации и реферата.
--	--

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
8 семестр			
Устные ответы на семинарских занятиях	60		
Выполнение и защите практических / лабораторных работ	-		
Самостоятельная работа	20		
Иные виды учебной работы (подготовка презентации, написание реферата, решение задач и др.)	20		
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Типовые задания

Теория и практика перевода: немецкий язык

Aufgabe 1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Он носит очки с детства. 2. Завтра я увижу твоего брата. Что ему передать?
3. У меня две недели отпуска. 4. Завтра ожидается снег. 5. Какова площадь твоей квартиры?

Übersetzung von Realien

Aufgabe 1. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische. Beachten Sie die Wiedergabe der Realien.

1. Er glaubte nicht an das Geschwätz der Volksgemeinschaft, weil er sah, dass es Reiche und Arme im Dritten Reich gab. 2. Nun hatte das Verschwinden mehrerer von der Feme Verurteilter Aufsehen gemacht. 3. Der Reichstag heißt nicht Reichstag und nicht Parlament, sondern er heißt „Capitol“. 4. Und nun durfte Diederich ihm dienen, er war sein Leibfuchs. (H. Mann „Der Untertann“). 5. Von seinen vielen Orden trug er nur das Goldene Vlies (L. Feuchtwanger „Goya“). 6. Dieses geistliche Gericht, die Inquisition, das Heilige Offizium, hatte seine Pflicht getan. (Ebenda).

Aufgabe 2. Übersetzen Sie die Bezeichnungen der Entdeckungen und die Namen der Erfinder. Recherchieren Sie bei Bedarf.

- 1643 Quecksilberbarometer (E. Torricelli, Italien)
- 1650 Luftpumpe (O. v. Guericke)
- 1657 Pendeluhr (C. Huygens, Niederlande)
- 1718 Quecksilberthermometer (G. Fahrenheit)
- 1767 Wagenspinnmaschine (J. Hargreaves)
- 1769 Flügelspinnmaschine (R. Arkwright)
- 1820 Elektromagnetismus (H. C. Orsted)
- 1855 Typendrucktelegraf (D. Hughes)
- 1858 Dampfstrahlpumpe (H. Giffard)
- 1882 Oberleitungsomnibus (W. v. Siemens)
- 1888 Luftreifen (J. Dunlop)
- 1900 Lichtbogenofen (P. Heroult)

1953 Batyskaph (A. Piccard)

1970 Mondmobil (UdSSR)

Übersetzung von Eigennamen

Aufgabe 1. Suchen Sie die russischen Entsprechungen. Recherchieren Sie bei Bedarf.

1. Die Internationale Arbeitsorganisation (ILO)
2. Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen (GATT)
3. Europäische Gemeinschaft (EU)
4. Internationale Atomenergie-Organisation (IAEA)
5. Der Internationale Währungsfonds (IWF)
6. Die Interparlamentarische UNION (IPU)
7. Organisation der Erdöl exportierenden Länder (OPEK)
8. Der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB)
9. Auswärtiges Amt
10. Die Grünen
11. Bundeskriminalamt (BKA)
12. Weltgesundheitsorganisation (WHO))
13. Union der sozialistischen Sowjetrepubliken (UdSSR)

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету

1. Welche Textfunktionen unterscheidet man?
2. Nennen Sie die Typen der semantischen Entsprechungen.
3. Welche Äquivalenz unterscheidet Werner Koller?
4. Wann treten Übersetzungsprobleme auf?
5. Was wird als pragmatische Übersetzungsprobleme zusammengefasst?
6. Wodurch entstehen kulturpaarspezifische Übersetzungsprobleme?
7. Wodurch werden sprachenpaarspezifische Übersetzungsprobleme verursacht?
8. Nach welchen Kriterien werden die Übersetzungstypen klassifiziert?

9. Was sind die Übersetzungsmethoden?
10. Was bezeichnet man als Übersetzungsverfahren?

3. Вопрос к мониторингу

Тест по компетенции ПК-3

1. Переводческие организации FIT и АПС являются:
- a) международными
 - b) национальными
 - c) региональными
2. Первым российским ВУЗом, обучающим переводу, стал:
- a) РГГУ
 - b) Московский педагогический институт им. Мориса Тореза
 - c) МГУ
3. Появление лингвистической теории перевода связано:
- a) с Нюрнбергским процессом после II Мировой войны
 - b) с научными исследованиями Бархударова
 - c) с развитием общей лингвистики и увеличением количества переводов во всем мире
4. Пользующиеся переводом идентифицируют его с оригиналом функционально, структурно и семантически. Какая идентификация является самой важной:
- a) семантическая идентификация
 - b) структурная идентификация
 - c) функциональная идентификация
5. Перевод с точки зрения лингвистической теории это:
- a) результат процесса, т.е. сам переведенный текст

- b) текст, перекодированный знаками другой семиотической системы
- c) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке, а также результат этого процесса

6. К какой отрасли лингвистики относится теория перевода:

- a) микролингвистика и теоретическая лингвистика
- b) макролингвистика и прикладная лингвистика
- c) прагматика

7. Проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык занимается:

- a) общая теория перевода
- b) специальная теория перевода
- c) частная теория перевода

8. Проблемами перевода текстов разных типов и жанров занимается:

- a) специальная теория перевода
- b) история перевода
- c) общая теория перевода

9. “H₂O – вода” – это пример:

- a) межъязыкового перевода
- b) научного перевода
- c) межсемиотического перевода

10. Основной единицей перевода выступает:

- a) морфема
- b) единица любого уровня языка
- c) слово

11. Термин “Рабский перевод” применяется в отношении этой исторической концепции эквивалентности:

- a) концепция формального соответствия
- b) концепция эстетического соответствия
- c) теория “скопоса”

12. Кто является автором теории “скопоса”:

- a) Найда и Мельхер
- b) Райс и Фермеер
- c) Комиссаров

13. Между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом), наибольшей степенью семантической близости характеризуется этот уровень переводческой эквивалентности:

- a) уровень идентификации ситуации
- b) уровень цели коммуникации
- c) уровень семантики слов

14. Между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом), наибольшей степенью семантической близости характеризуется этот уровень переводческой эквивалентности:

- a) уровень идентификации ситуации
- b) уровень цели коммуникации
- c) уровень синтаксических значений

15. Необходимо указать, в каких типах текстов минимальной единицей перевода может выступать целый текст:

- a) научные тексты
- b) юридические документы
- c) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели

16. Как называется степень семантической близости между ИТ и ПТ:

- a) адекватным переводом
- b) переводческой эквивалентностью
- c) принципиальной переводимостью

17. Ситуативным контекстом является:

- a) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте
- b) условия, в которых проходит процесс перевода
- c) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание

18. Где встречаются регулярные переводческие соответствия:

- a) только на уровне морфем
- b) на всех уровнях языковой системы
- c) только на уровне слов

19. Какая концепция применялась при переводе Библии и других религиозных текстов в древности

- a) формального соответствия
- b) эстетического соответствия
- c) динамической эквивалентности

20. Неверной является эта стратегия перевода:

- a) понимание ИТ (исходного текста) всегда должно предшествовать переводу и быть обязательным условием перевода
- b) всегда следует переводить отдельные слова, а не все высказывание
- c) перевод должен полностью соответствовать нормам и правилам ПЯ (переводящего языка)

21. С точки зрения лингвистической теории, перевод-это:

- a) результат процесса, т.е. сам переведенный текст
- b) текст, перекодированный знаками другой семиотической системы
- c) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке, а также результат этого процесса

22. Теория перевода относится к этой отрасли лингвистики:

- a) микролингвистика и теоретическая лингвистика
- b) макролингвистика и прикладная лингвистика
- c) прагматика

23. Она занимается проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык:

- a) общая теория перевода
- b) специальная теория перевода
- c) частная теория перевода

24. Она занимается проблемами перевода текстов разных типов и жанров:

- a) специальная теория перевода
- b) история перевода
- c) общая теория перевода

25. В зависимости от формы речи различают два основных вида перевода.

Укажите оба:

- a) письменный и устный
- b) буквальный и свободный
- c) последовательный и синхронный

26. Подтверждением чего является теория языковых универсалий Хомского:

- a) принципиальной непереводаемости языков

- b) структурных различий языков
- c) абсолютной переводимости языков

27. Что является объектом теории перевода?

- a) Трансформации
- b) реалии
- c) текст и процесс перевода

28. Основной метод исследования при переводе

- a) сравнительный
- b) сопоставительный
- c) исторический

29. Какая книга больше всего переведена в мире?

- a) Коран
- b) Библия
- c) «Гарри Поттер»

30. Как называется специалист, занимающийся письменным переводом?

- a) писатель
- b) переводчик
- c) синхронист

31. Как по-другому называются ложные друзья переводчика?

- a) псевдоинтернационализмы
- b) советизмы
- c) буквализмы

32. Как называется ошибка при переводе с другого языка, заключающаяся в том, что вместо подходящего для данного случая значения слова используется главное или самое известное значение?

- a) буквализмы
- b) трансмутация
- c) трансформация

33. Какие буквализмы схожи по написанию и звучанию, но имеют разный смысл?

- a) семантические
- b) элементарные
- c) грамматические

34. При каких буквализмах во время перевода происходит влияние одного языка на другой?

- a) элементарные
- b) семантические
- c) грамматические

35. Как называются лексемы, обозначающие предметы или явления материальной культуры, этнонациональные особенности, обычаи, обряды, а также исторические факты или процессы и обычно не имеющие лексических эквивалентов в других языках?

- a) реалии
- b) буквализмы
- c) ложные друзья

36. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Он один из лучших спортсменов.

- a) Er ist einer der besten Sportler.

- b) Er ist der beste Sportler.
- c) Er ist ein guter Sportler.
- d) Er ist ein der besten Sportler.

37. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ученики долго работают над текстом.

- a) Die Schüler arbeiten lange über diesen Text.
- b) Die Schüler arbeiten lange mit diesem Text.
- c) Die Schüler arbeiten lange an diesem Text.
- d) Die Schüler arbeiten lange an diesen Text.

38. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения: Когда

я еще был маленьким я ходил в музыкальную школу.

- a) Als ich noch klein war, ginge ich zur Musikschule.
- b) Als ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
- c) Wenn ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
- d) Wann ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.

39. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Чему Вы всегда радуетесь зимой?

- a) Wovon freuen Sie sich immer im Winter?
- b) Wovon freuen Sie Ihnen immer im Winter?
- c) Worauf freuen Sie sich immer am Winter?
- d) Worauf freuen Sie sich immer im Winter?

40. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения: Я

часто думаю о том, как я могу помочь своему другу.

- a) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen kann.
- b) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund kann helfen.
- c) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen muss.

d) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund könnte helfen.

41. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Der Junge, den du siehst, ist mein bester Freund.

- a) Парень, которого ты видишь, мой лучший друг.
- b) Парень, который тебя видит, мой лучший друг.
- c) Этот парень мой лучший друг.
- d) Парень, который тебя не замечает, мой лучший друг.

42. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Man darf hier nicht einhalten.

- a) Здесь нельзя останавливаться.
- b) Здесь можно не останавливаться.
- c) Останавливаться можно не здесь.
- d) Здесь можно останавливаться.

43. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ich weiß nicht, ob er heute kommt.

- a) Я не знал, что он сегодня придет.
- b) Я не знаю, он ли сегодня не придет.
- c) Я не знаю, придет ли он сегодня.
- d) Я не знал, что он пришел.

44. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Was machen Sie, wenn Sie etwas falsch getan haben?

- a) Что Вы делаете, если Вы что-то делаете не так?
- b) Что Вы делаете, если Вы что-то сделали не так?
- c) Что Вы делаете, если Вы все не так сделали?
- d) Что Вы делаете, если Вы почти все сделали не так?

45. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Du solltest dich bei deiner Schwester entschuldigen!

- a) Тебе следует простить свою сестру!
- b) Тебе следовало бы извиниться перед своей сестрой!
- c) Ты должен извиниться перед своей сестрой!
- d) Тебе не стоит прощать свою сестру!

46. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Er hat das Gymnasium gut absolviert.

- a) Он хорошо окончит гимназию.
- b) Он хорошо оканчивает гимназию.
- c) Он мог бы хорошо окончить гимназию.
- d) Он хорошо окончил гимназию.

47. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Sie braucht einen Briefumschlag, um ihren Eltern einen Brief abzuschicken.

- a) Ей нужен конверт, чтобы отправить письмо родителям.
- b) Ей нужны конверты, чтобы отправить письма домой.
- c) Ей нужен был конверт, чтобы написать письмо домой.
- d) Ей нужны марки или конверты, чтобы отправить письмо домой.

48. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Meine Uhr muss von Klaus schnell repariert werden.

- a) Клаусу могли бы починить мои часы.
- b) Мои часы Клаус смог быстро починить.
- c) Клаус должен быстро починить мои часы.
- d) Клаусу смогли починить его часы.

49. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения: Ich bin krank, darum kann ich nicht an der Konferenz teilnehmen.

- a) Я болен, поэтому не могу принять участие в конференции.
- b) По причине моей болезни я не смог принять участие в конференции.
- c) Я болен, поэтому я не смог принять участие в конференции.
- d) Я болен, но я должен принять участие в конференции.

50. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Wir wollten zur Zeit kommen, aber wir mussten eine halbe Stunde auf den Bus warten.

- a) Мы хотели прийти вовремя, но должны были целый час ждать автобус.
- b) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать троллейбус.
- c) Мы хотели прийти вовремя, но должны были почти час ждать автобус.
- d) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать автобус.

51. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Sonnenstrahl

- a) солнечный луч
- b) солнечное излучение
- c) солнечный блик
- d) солнечный зайчик

52. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Fernsehsehung

- a) телепослание
- b) телеобращение
- c) телепередача
- d) телеграмма

53. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Eisenbahn

- a) железная дорога

- b) каток
- c) железнодорожная колея
- d) перрон

54. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Arbeitsmethode

- a) методика работы
- b) метод работы
- c) методическая работа
- d) метод деятельности

55. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wahlerfolg

- a) успех на выборах
- b) удачный выбор
- c) успех в соревновании
- d) выборочный успех

56. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Einbahnstraße

- a) улица с односторонним движением
- b) улица с движением по железной дороге
- c) улица с левосторонним движением
- d) улица с правосторонним движением

57. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wehrpass

- a) офицерский билет
- b) военный пропуск
- c) военный билет

d) военный паспорт

58. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Doppelwaise

- a) ребенок без отца
- b) круглая сирота
- c) мать-одиночка
- d) ребенок без матери

59. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Sperrstunde

- a) командирский час
- b) комендантский час
- c) час-пик
- d) обеденный перерыв

60. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Millionenstadt

- a) город с миллионным населением
- b) огромный город
- c) город с миллионным бюджетом
- d) город миллионов

61. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

In Minsk werden viele neue Häuser nach modernen Projekten gebaut.

- a) В Минске многие новые дома построили по современным проектам.
- b) В Минске многие новые дома строятся (строят) по современным проектам.
- c) В Минске многие новые дома построят по современным проектам.
- d) В Минске многие новые дома будут строить по современным проектам.

62. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Im Saal wurde laut geschrien und gelacht.

- a) В зале громко кричат и смеются.
- b) В зале громко и смешно.
- c) В зале громко закричали, а потом засмеялись.
- d) В зале громко кричали и смеялись.

63. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Die Schüler werden gelernt, wie sie mit Computern umgehen sollen.

- a) Учащихся будут обучать правилам обращения с компьютером.
- b) Учащихся обучают правилам обращения с компьютером.
- c) Учащихся научили правилам обращения с компьютером.
- d) Учащиеся учат правила обращения с компьютером.

64. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Neue Lösungen zur schrittweisen Automatisierung der Produktion werden auf einer wissenschaftlichen Konferenz in Wien vorgestellt.

- a) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства будут представлены на двухдневной научной конференции в Вене.
- b) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства представляют на двухдневной научной конференции в Вене.
- c) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства мы представили на двухдневной научной конференции в Вене.
- d) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства они представят на двухдневной деловой конференции в Вене.

65. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er konnte nicht mehr auf den Erfolg seines Planes hoffen.

- a) Он больше не мог надеяться на успех своего плана.

- b) Он больше не надеется на успех своего плана.
- c) Он больше просто не умел надеяться на успех своего плана.
- d) Он больше не надеялся на успех своего плана.

66. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es entstand eine komische Situation, sodass wir lachen mussten.

- a) Если возникнет комичная ситуация, мы посмеемся.
- b) Возникла комичная ситуация, и мы смеемся.
- c) Возникла комичная ситуация, что мы засмеялись.
- d) Возникла комичная ситуация, так что мы должны были засмеяться.

67. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Niemand verstand, was Peters Worte bedeuten sollten.

- a) Никто не понял, что значили слова Петера.
- b) Никто не понял, что должны значить слова Петера
- c) Никто не понял, что значат слова Петера.
- d) Никто не понял, что должны были значить слова Петера.

68. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es will regnen.

- a) Идет дождь.
- b) (Скоро) будет дождь.
- c) Дождит.
- d) Шел дождь.

69. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Der Motor wollte nicht anspringen.

- a) Мотор не заводился.
- b) Мотор не заводится.
- c) Мотор нельзя завести.
- d) Мотор не хотел заводиться.

70. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er kann fortgefahren sein.

- a) Он уедет.
- b) Возможно он не уехал.
- c) Возможно он уезжает.
- d) Возможно он уехал.